

11
今晚武磊
或上演西甲首秀

文体汇



扫一扫添加新民体育、新民演艺微信公众号

本报文体中心主编 | 总第 352 期 | 2019 年 2 月 3 日 / 星期日 本版编辑 / 王剑虹 视觉设计 / 戚黎明 编辑邮箱: xmwhb@xmwb.com.cn

既要“请进来”也要“带出去”

《微笑王国》亮相布达佩斯

上海歌剧院 2018 演出季闭幕大戏、与匈牙利联合制作的莱哈尔歌剧《微笑王国》前两晚在匈牙利布达佩斯大艺术宫上演,为中匈两国建交 70 周年奏响序曲。这也是经典歌剧开启中外联合制作,互访两地演出的新旅程——既要把文化“请进来”,也要把文化“带出去”。



《微笑王国》剧照 主办方供图



马上评

中国故事多

朱光

《微笑王国》是普契尼的好友莱哈尔的作品。据传,继普契尼的《图兰朵》成功上演之后,莱哈尔也以一位中国驻奥匈帝国的官员为创作灵感,谱写了《微笑王国》——当然,其中的爱情故事是虚构的。但是,这部歌剧依然赢得了轰动。以至于普契尼开玩笑说:“这部歌剧只有一个错误,那就是——不是我写的!”

歌唱家石倚洁之所以乐于主演,也是因为这一角色是能让中国男演员在西方歌剧世界中发挥最为充分的角色,主导全剧情节甚至一定程度上还能全副舞美风格提供专业

意见——此前,在欧洲上演该剧时因为缺少中方参与,中国宫廷的舞美看起来更像泰国或者日本。

上海歌剧院与大艺术宫的联合制作,让我们颇受启发——不妨挖掘一下历史上有中国元素、中国角色、中国故事融入的全球各地经典作品,是否更有利于文化“请进来”与“带出去”的双通道?当然,这需要我们做出更多的努力。例如,此番歌剧院的演员全程以德语法出演,确实难能可贵。以双方认可的形式,输出中国故事,似乎是目前文化“带出去”的良方。

打破单向模式

虽然近年来邀请国际团队与本地携手,联合制作经典歌剧已属常见,国家大剧院、上海大剧院、广州大剧院等大规模综合剧场,都有成功案例在先。然而,此番由上海歌剧院与布达佩斯大艺术宫的合作,却打破了“请进来”的单向模式。不仅由中匈双方优秀设计师共建主创团队,主演阵容亦兼顾两国双方的优秀艺术家,还在上海、布达佩斯两地都成功上演了《微笑王国》。该剧男主角由中国男高音歌唱家石倚洁担纲,匈牙利女高音歌唱家巴巴依扬则担任女主角。上海歌剧院院长许忠担任指挥,执棒该剧的两地首演。

两地艺术团队,曾于 5 年前就首次合作,只是还未踏出互访演出的那一步。2013 年,布达佩斯大艺术宫与大剧院、歌剧院就联合制作了威尔第的歌剧《阿蒂拉》。布达佩斯大艺术宫的首席执行官、《微笑王国》的导演乔鲍·凯尔回忆当年道:“作为中国最早致力于西方古典歌剧的艺术院团,歌剧院不仅在剧目创排和积累上取得了惊人的成绩,更在搭建国家与文化之间的桥梁中发挥着积极而重要的作用。而这也正是吸引我找到歌剧院希望再度合作的重要原因。”

寻找对话“频道”

上海歌剧院近年来层出不穷的优秀歌剧制作、持续不断的欧洲巡演都赢得了中外歌剧圈的关注与好评。想要在国际文化交流与传播中突显民族特色和品牌优势,首先需要找到对话通畅、易于相互理解的“频道”。作为

国际通行的最高音乐表演艺术形式,歌剧无疑是中国与世界进行文化艺术交流的最佳途径之一。上海歌剧院与布达佩斯大艺术宫本次选择的《微笑王国》,呈现的是西方贵族之女与中国王子之间的爱恨离别。因而,中方参与演出制作再为贴切不过。中外主创主演团队的联合排演,可谓对剧中东西方文化交流与碰撞的现代解读与二度诠释。

对于剧中清末民初的故事时代背景,以及中国王子的情感演绎,在西方歌剧舞台上,中方艺术家无疑拥有各项优势和权威解释。该版于上海首演时,出自中方主创艺术家们之手的服装设计、编舞以及传统皮影、木偶等元素,都令匈牙利方面惊喜赞叹,更决定在本次布达佩斯首演时,将上海首演时的所有服装及部分舞美、道具“原装进口”到匈牙利。

许忠透露,这是继去年夏天歌剧院在爱沙尼亚萨雷马歌剧院取得成功后,第二次将中国歌剧艺术、将上海文化品牌带到“一带一路”沿线国家。而且,这两次的文化交流合作的模式全然不同。将已然打磨成器的艺术作品向世人展示,可以让大家看到中国艺术家对西方艺术也颇有造诣。能找到合适的主题和机会,由中外双方共同完成一次艺术创作,也许更能帮助大家理解和喜爱中国文化。

事实上,歌剧院近来一直在中外合作的道路上有所耕耘。去年九月,许忠在德国和上海指挥上演了瓦格纳歌剧《漂泊的荷兰人》。这是埃尔夫福特歌剧院的最新版本首次引进到上海,由中德艺术家们合作演绎。与此同时,德国艺术家也与上海乐坛建立起友谊。此番《微笑王国》的尝试,同样会在中匈建交 70 周年之际,为今后更多更新的艺术交流与合作创造良好的开端。 本报记者 朱光

聆听立体音符 品味文心诗意

博物馆美术馆里过个文化年

本报讯(记者 徐翌晟)春节期间的上海,有人留守,有人出发,在这个城市过节的人们,博物馆、美术馆是个好去处。今年春节不仅上海博物馆、中华艺术宫、上海当代艺术博物馆等都不闭馆,上海市历史博物馆在昨天还最新开了一个名为“立体音符·城市景观——郅达克与近代上海建筑”的展览,让参观者们在品味传统新年的意味之外,也能沉浸在现代艺术的氛围中过一个文化年。

上海市历史博物馆
地点:南京西路 325 号
● 立体音符·城市景观——郅达克与近代上海建筑

展览共展示反映郅达克生平及近代上海建筑的文物、文献、照片等 60 余件(组),其中相当一部分郅达克的档案、照片和个人物品是首次展出。展览中一组郅达克设计闸北发电厂建设中的照片是上海市历史博物馆的珍藏,十分难得。

中华艺术宫
地点:上南路 205 号

● 江山如此多娇——中国艺术的文心与诗意
展览列入“2017 年全国美术馆馆藏精品展出季”,共遴选自 1978 年以来 102 位艺术家创作的中国画、油画、版画、雕塑、装置艺术作品 110 件。

● 钱瘦铁艺术作品展
共展出馆藏作品 89 件,内容涵盖山水、花鸟和人物,不少作品为首次展出。展览还将陈列钱瘦铁作品的出版物和滚动播放专题片,以帮助观众理解艺术家和艺术作品。
● 贺友直画故事·馆藏捐赠作

品陈列展
连环画里体会贺友直用传统线描手法画的老上海细节,小动物、小道具、小动作、小朋友,透出浓浓的生活气息,直观了解海派市民文化。

上海多伦现代美术馆
地点:多伦路 27 号
● 水墨经验 II
展出 12 位艺术家创作的绘画、摄影、影像和装置作品,以“水墨经验”为题重新审视“水墨”,以此探讨其在当代的可能性以及与之相关的深层文化议题。他们虽然年龄、背景各不相同,但都有着对水墨经验的不同思考和呈现。

上海明珠美术馆
地点:吴中路 1588 号

● 重塑世界
法国国立当代艺术中心数字艺术创作二十年,展览共 20 件展品,分别来自不同国家的当代艺术家,展现了艺术和高科技结合的魅力。试图通过利用、调转、再挪用这些技术,得以观察、思考并重塑这个世界——将世界数字化,以新的方式展现它。

上海新视艺正和美术馆
地点:淮海中路 300 号 B3 层
● 呢喃的泥土
德国艺术家卡塔琳娜·格罗斯用喷枪作为主要绘画工具,在建筑环境中创造与场景相关的大型作

品。美术馆被划分成 5 个展区,每个展区的大型作品几乎都是艺术家在现场创作和完成的,为观众带来一段迷宮式的体验旅程。

上海当代艺术博物馆
地点:花园港路 200 号
● 禹步——第十二届上海双年展
“禹步”的含义源于中国古代神话的神秘步伐。大厅里杨福东的情境装置作品《是的,必经之路》,作品运用博物馆内的巨大阶梯空间来阐述对历史进程、社会演化、个人生活及时空观念的思考。通过展厅主展墙上“面向历史矛盾性的艺术”一行字,说明当你遇上无法理解的作品时,不妨先从其中的矛盾找找看。